



## RIVELATORI DI FUGHE DI MONOSSIDO DI CARBONIO (CO)

# SicurGAS P13



pag. 2 italiano

pag. 5 english

pag. 8 español

pag. 11 français

pag. 14 deutsch

pag. 17 русский

Sicurgas P13 è un dispositivo che, mediante una sensibilissima sonda, rivela la presenza di concentrazioni di monossido di carbonio (CO) in ambienti domestici. Il monossido di carbonio è un gas molto pericoloso in quanto inodore e incolore e in alcuni casi può provocare la morte per asfissia. Questo apparecchio nonostante sia di aiuto nel rivelare le fughe di questo gas non può evitare gli effetti cronici risultanti dall'esposizione al CO.

Sicurgas P13 interviene in base alla concentrazione di monossido di carbonio presente nell'ambiente e al perdurare di questa condizione secondo quanto stabilito dalla norma EN 50291. ed in particolare:

- 50ppm allarme con esposizione 60÷90 minuti
- 100ppm allarme con esposizione 10÷40 minuti
- 300ppm allarme con esposizione 3 minuti.

In caso di allarme, interviene anche una segnalazione acustica e luminosa che avvisa del pericolo. Contemporaneamente Sicurgas fa intervenire un relè per il comando di una valvola o di un dispositivo per l'aerazione che immetta aria dall'esterno.

#### ATTENZIONE!

l'installazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

## 1 FISSARE A PARETE

Sicurgas viene fornito con lo zoccolo adatto per il montaggio su scatole da incasso a 3 moduli o scatola tonda.

Svitare la vite di fissaggio base-coperchio e ruotare il coperchio verso l'alto.

Fissare la base a parete (vedere paragrafo 3) o su scatola da incasso e utilizzare l'apertura posteriore per l'ingresso dei cavi di collegamento.

#### ATTENZIONE!

non manomettere l'apparecchio, questo potrebbe causare scosse elettriche o malfunzionamento



#### ATTENZIONE

l'installazione del rivelatore di gas non esonera dall'osservanza di tutte le regole riguardanti le caratteristiche, l'installazione e l'uso degli apparecchi a gas, la ventilazione dei locali e lo scarico dei prodotti della combustione prescritti dalle norme EN attuate e dalle disposizioni di legge nazionali vigenti. Prima dell'installazione dell'apparecchio, si raccomanda un'attenta lettura di questo libretto di istruzioni.



LED VERDE

apparecchio alimentato



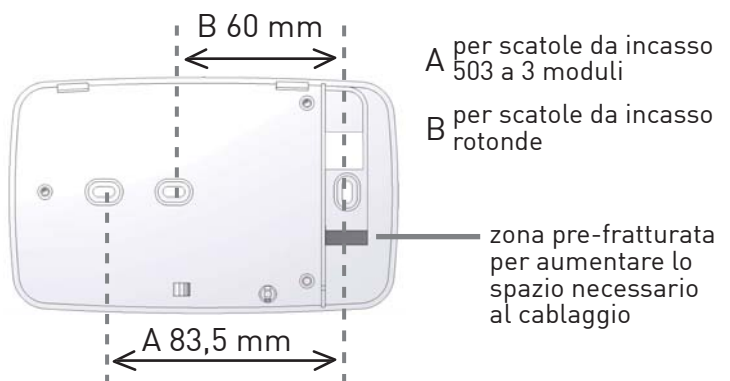
LED GIALLO

rivelatore guasto



LED ROSSO

ALLARME concentrazione gas superiore soglia di allarme

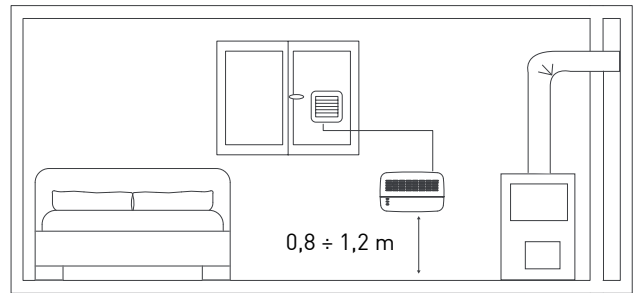


vite di fissaggio base-coperchio

Dopo il fissaggio e dopo aver eseguito i collegamenti (vedere paragrafo 4) rimontare il coperchio sulla base, facendo attenzione che i due dentelli del coperchio alloggiino perfettamente nelle due guide superiori. Riavvitare la vite di fissaggio.

## 2 DOVE POSIZIONARE SICURGAS

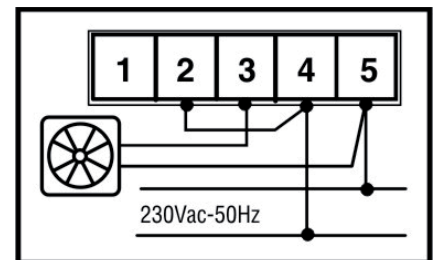
Sicurgas P13 ubicato in camere da letto o nei locali maggiormente frequentati deve essere collocato relativamente vicino alla zona di respirazione degli occupanti, indicativamente ad un'altezza compresa tra 0,8 e 1,2 m da pavimento, in un punto nel quale i movimenti dell'aria non sono ostacolati da mobili. Fare riferimento alla norma per installazione UNI 11522.



## 3 COLLEGAMENTI ELETTRICI

Sicurgas P13 è già completo di due allarmi interni: uno luminoso ed uno acustico.

Basta collegare la linea 230V c.a. 50Hz ai morsetti 4 e 5 per garantire la segnalazione di presenza di gas nell'ambiente. Sicurgas P13 può comandare un aeratore per il ricambio d'aria nel locale controllato contenente ossido di carbonio e una valvola normalmente chiusa NC per l'intercettazione di eventuale gas combustibile. Per il corretto cablaggio fare riferimento allo schema qui a lato.



### ATTENZIONE!

NON posizionarlo dietro o sotto pensili o mensole che ostacolino la naturale circolazione dell'aria nell'ambiente.

NON posizionarlo in prossimità di aeratori (distanza minima 2 metri).

NON posizionarlo sulla verticale del piano di cottura, di sorgenti di vapore in luoghi che potrebbero essere raggiunti da spruzzi d'acqua, vicino a lavelli, ecc.

NON posizionarlo dove le condizioni ambientali siano diverse da quelle di funzionamento indicate.

## FUNZIONAMENTO

### 4 INSERIRE LA TENSIONE DI ALIMENTAZIONE (230Vc.a. 50Hz).

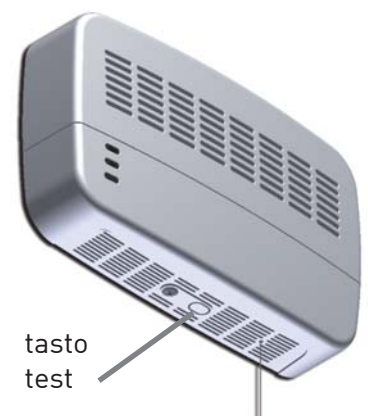
Alla prima accensione del rivelatore e dopo ogni mancanza della tensione di rete, Sicurgas entra in una fase di pre-riscaldamento e di stabilizzazione del sensore che dura al massimo 3 minuti. Durante questo periodo lampeggiano alternativamente i led rosso e verde per indicare che l'apparecchio non è ancora pronto per la rivelazione del gas. Dopo questo periodo rimarrà accesa solo la lampada verde.

### 5 VERIFICA DELL'IMPIANTO

Sicurgas è dotato di un tasto di TEST che consente di verificare l'impianto. Questo tasto è azionabile tramite un pulsante posto sotto il corpo dell'apparecchio. Per effettuare il test dell'impianto tenere premuto il pulsante fino all'attivazione continua del buzzer (in questa fase i led giallo e rosso lampeggiano alternativamente, quello verde è fisso). Si attiva in questo modo una procedura di verifica dei componenti dell'impianto. Trascorsi 30 secondi il P13 ritorna automaticamente nel funzionamento normale.

**ALCUNE DELLE SOSTANZE PIÙ COMUNI CHE POSSONO PROVOCARE UN FALSO ALLARME:**

Il sensore di Sicurgas, come tutti i sensori in commercio, pur essendo molto selettivo può intervenire anche per altre sostanze, ad esempio: alcool-deodoranti-smacchiatori-diluenti per vernici-lacca per capelli-trielina etc.. (è bene evitare pertanto l'utilizzo di tali sostanze in prossimità di sicurgas P13).



## 6 MANUTENZIONE E PULIZIA

Fare attenzione a valori di temperatura o di umidità estremi.

Il rivelatore deve essere alimentato con continuità per dare il massimo della sicurezza.

Per la manutenzione ordinaria, straordinaria e per la messa fuori servizio dell'apparecchio, si raccomanda di rivolgersi a tecnici autorizzati.

Verificare con regolarità il corretto funzionamento mediante l'apposito pulsante o un gas di prova.

**ALTRI METODI DI PROVA POTREBBERO DANNEGGIARE L'APPARECCHIO.**

Per pulire l'apparecchio utilizzare un panno morbido senza l'uso di detersivi o solventi.



### ATTENZIONE! in caso di allarme:

1. Aerare immediatamente il locale creando una corrente d'aria.
2. Spegnerne immediatamente tutti i dispositivi di combustione (caldaie, stufe ecc)
3. Cercare di individuare e rimuovere la causa che ha provocato l'allarme.
4. Se tale causa non viene identificata abbandonare il locale e consultare un tecnico o personale specializzato.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Apparecchio tipo A.

Custodia in materiale isolante antiurto.

Grado di protezione IP42.

Temperatura / umidità ambiente di funzionamento: da -10 a 40°C, max. 90 UR%.

Alimentazione 230Vc.a. 50Hz.

Consumo 4 VA.

Relè sigillato per evitare scintille nella commutazione.

Portata contatti 6(2)A 250Vc.a.

Sensore a celle elettrochimiche per la rivelazione del gas.

Allarme luminoso e allarme acustico interni.

Rispondente alla norma EN 50291.



## INFORMAZIONI RIGUARDANTI ESCLUSIVAMENTE GLI STATI DELL'UNIONE EUROPEA

### Smaltimento dei prodotti

Il simbolo del cestino con le rotelle a cui è sovrapposta una croce indica che i prodotti vanno raccolti e smaltiti separatamente dai rifiuti domestici. Le batterie e gli accumulatori integrati possono essere smaltiti insieme al prodotto. Verranno separati presso i centri di riciclaggio.

Una barra nera indica che il prodotto è stato introdotto sul mercato dopo il 13 agosto 2005.

Partecipando alla raccolta differenziata di prodotti e batterie, si contribuisce allo smaltimento corretto di questi materiali e quindi a evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Per informazioni più dettagliate sui programmi di raccolta e riciclaggio disponibili nel proprio paese, rivolgersi alla sede locale o al punto vendita in cui è stato acquistato il prodotto.

Sicurgas P13 is a device that makes it possible, by means of a very sensitive probe (i.e. sensor), to detect the presence of carbon monoxide (CO) concentrations in domestic environments. Carbon monoxide is a highly dangerous gas, due to its being odourless and colourless: it can cause death (by suffocation) in some cases. This device can detect carbon monoxide leaks, yet it cannot avoid the chronic effects resulting from the exposure to CO. Sicurgas P13 comes into action depending on the carbon monoxide concentrations found in a room or enclosed place, and on the continuance of this condition in accordance with the prescriptions laid down by the EN 50291 Standard, i.e. more precisely:

- 50 ppm = alarm triggered by exposure of 60 to 90 minutes;
- 100 ppm = alarm triggered by exposure of 10 to 40 minutes;
- 300 ppm = alarm triggered by three minutes' exposure.

When the alarm is triggered, a sound and light warning signal comes into action too, which warns of the danger. At the same time, the Sicurgas devices causes a relay to come into operation, which controls a valve or a ventilating device, so that air can flow in from the outside.

**WARNING!**  
The device shall be installed only by qualified personnel.

## 1 WALL MOUNTING

The Sicurgas device is supplied together with a base suitable for being fitted to 3-module recessed boxes or round boxes.







Undo the screw fastening the base to the cover, then rotate the cover upwards.

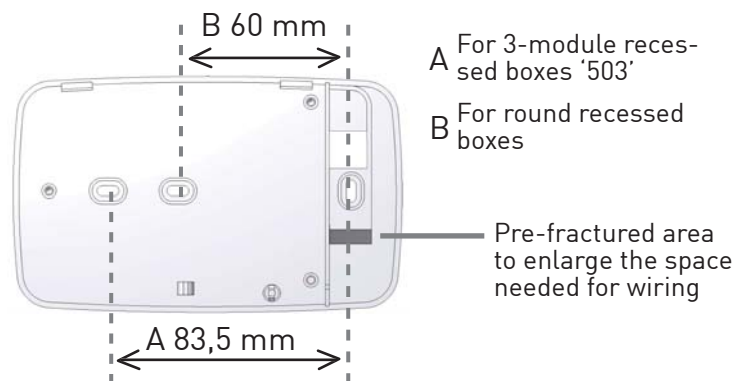
Secure the base to the wall (refer to paragraph 3) or onto a recessed box (the rear opening shall be used to let the collecting cables in).

**WARNING!**  
Do not tamper with the device: this may cause electric shock or malfunctions.

After securing and making the connections (refer to paragraph 4), fit the cover back to the base, taking care that the two cover notches will perfectly fit inside the two upper guides. Then, screw down the fastening screw again.

**WARNING!**  
Installing the gas detector does not release the user from complying with all regulations concerning the features, installation and operation of gas equipment, as well as the ventilation of rooms and enclosed spaces and the discharge of the combustion substances as laid down by the EN Standards and the national law regulations in force. It is recommended that you should carefully read this instruction manual prior to installing the device.

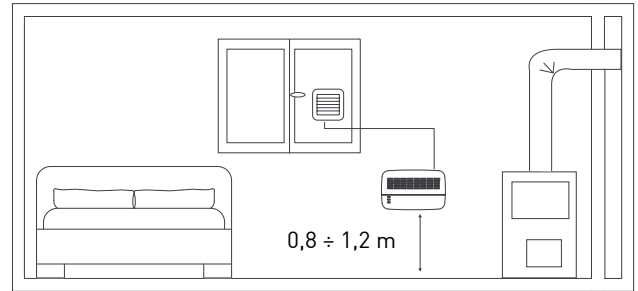
-   **GREEN LED:**  
Device powered
-   **YELLOW LED:**  
Detector broken
-   **RED LED:**  
ALARM – gas concentration above the alarm threshold



## 2 SICURGAS INSTALLATION POSITION

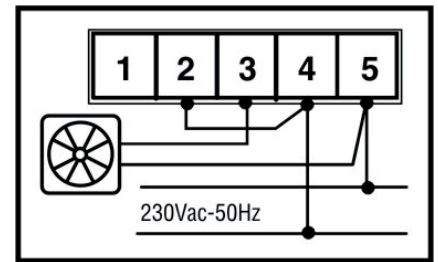
The Sicurgas P13 device, to be installed in bedrooms or rooms where the occupants spend most time, shall be placed quite near the occupants' breathing area, 0.8 to 1.2 m above the floor, at a point where the air flow will not be obstructed by pieces of furniture.

Refer to the UNI 11522 installation standard.



## 3 ELECTRIC CONNECTIONS

The Sicurgas P13 device comes with two internal alarms: a light alarm and a sound alarm. You just need to connect the 230 VAC / 50 Hz line to terminals 4 and 5 to guarantee that the presence of gas in a room or enclosed space will be signalled. This device is able to control a ventilator for air exchange in the controlled room or enclosed space where carbon monoxide is detected, as well as a normally closed (N.C.) valve to shut off fuel gas (if any). As regards the correct wiring, reference shall be made to the diagram on the side.



### WARNING!

DO NOT place the device behind or under wall cabinets or shelves that may obstruct the air flow inside the room or enclosed space.

DO NOT place the device next to ventilators (minimum distance: 2 m).

DO NOT place the device along the vertical axis of hobs and steam sources, at points that might be hit by squirts of water, next to washbasins, etc.

DO NOT place the device at places where the ambient conditions differ from the ones specified for proper operation.

## OPERATION

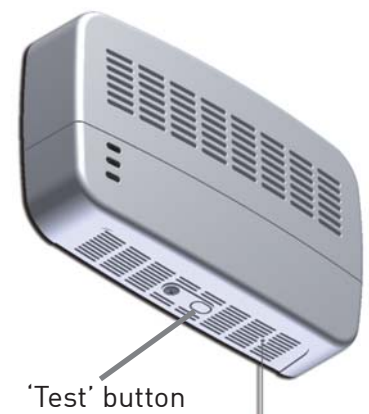
### 4 CONNECT THE SUPPLY VOLTAGE (230 Vac / 50 HZ).

Upon the first power-on – and also following any mains voltage disconnection – the Sicurgas device will be set to the pre-heating and sensor stabilization mode that will last 3 minutes at the most. During this time, the red and green LEDs will blink alternately, to indicate that the device is not yet ready to operate (i.e. to detect gas). After this time has elapsed, only the green lamp will be ON.

### 5 CHECKING THE SYSTEM

The Sicurgas device is equipped with a 'TEST' button that allows you to check the system. This button can be actuated by means of a push-button placed below the device body. To test the system, keep the button pressed down until the buzzer comes into action continuously (during this phase, the yellow and red LEDs will blink alternately, whereas the green LED will be ON steadily). Thus, a procedure for testing the system components will be activated. After 30 seconds, the P13 device's normal operation will be restored. **SOME SUBSTANCES COMMONLY USED MAY CAUSE FALSE ALARMS:**

The Sicurgas sensor is very selective, just like any sensor available in the market; yet, it may come into action even when other substances are detected (e.g. alcohol, deodorants, stain removers, thinners, hair spray, trichloroethylene, etc.). Therefore, you should avoid making use of these substances next to the Sicurgas P13 device).





## 6 MAINTENANCE AND CLEANING

Pay attention to very high or very low temperature or humidity values.

The detector shall be powered continuously so as to guarantee top safety.

As regards the device's routine and extraordinary maintenance and decommissioning, it is recommended that you should contact qualified technicians.

Check the correct operation of the device regularly, by means of the special button available or by using test gas.

**OTHER TEST METHODS MAY CAUSE DAMAGE TO THE DEVICE.**

To clean the device, use a soft cloth – never use detergents or thinners!



### **WARNING! In case of alarm:**

1. Immediately ventilate the room or enclosed space, by causing air to flow through.
2. Immediately switch off all combustion devices (e.g. burners, boilers, heaters, etc.).
3. Try to identify and remove the cause that gave rise to the alarm.
4. If the cause cannot be identified, leave the room or enclosed space and contact a qualified technician or expert.

## TECHNICAL FEATURES

Device type 'A'.

Case made of insulating, shock-proof material.

Degree of protection: IP42.

Operation ambient temperature / humidity: -10 to 40°C, relative humidity: 90% (max.).

Power supply: 230 VAC, 50 Hz.

Power consumption: 4 VA.

Sealed relay, to avoid sparks when switching.

Contact capacity: 6(2)A 250 VAC.

Electrochemical cell sensor for gas detection.

Internal light and sound alarms.

Compliant to the EN 50291 Standard.



### **FOLLOWING INFORMATION IS ONLY FOR EU-MEMBER STATES**

#### **Disposal of Products**

The crossed out wheeled dust bin symbol indicates that products must be collected and disposed of separately from household waste. Integrated batteries and accumulators can be disposed of with the product. They will be separated at the recycling centres.

The black bar indicates that the product was placed on the market after August 13, 2005.

By participating in separate collection of products and batteries, you will help to assure the proper disposal of products and batteries and thus help to prevent potential negative consequences for the environment and human health.

For more detailed information about the collection and recycling programmes available in your country, please contact your local city office or the shop where you purchased the product.

Sicurgas P13 est un dispositif qui, à l'aide d'une sonde très sensible, détecte la présence de concentrations de monoxyde de carbone (CO) dans les milieux domestiques. Le monoxyde de carbone est un gaz très dangereux car il est inodore et incolore ; dans certains cas, il peut provoquer la mort par asphyxie. Quoique que cet appareil aide à relever les fuites de ce gaz, il ne peut pas éviter les effets chroniques résultant de l'exposition au CO.

Sicurgas P13 intervient en fonction de la concentration de monoxyde de carbone présente dans le milieu et à la persistance de cette condition tel qu'établi par la norme EN 50291 et en particulier:

- 50ppm alarme avec exposition de 60 à 90 min.
- 100ppm alarme avec exposition de 10 à 40 min.
- 300ppm alarme avec exposition de 3 min..

En cas d'alarme, il lance une signalisation sonore et lumineuse qui avertit du danger. Simultanément, Sicurgas déclenche un relais de commande d'une vanne ou d'un dispositif d'aération qui introduit de l'air venant de l'extérieur.

#### ATTENTION !

l'installation doit être exécutée uniquement par du personnel qualifié.

## 1 FIXER AU MUR

Sicurgas est fourni avec une embase appropriée au montage sur des boîtes à encastrer à 3 modules ou une boîte ronde.

Desserrer la vis de fixation de la base-couvercle et tourner le couvercle vers le haut.

Fixer la base au mur (voir le paragraphe 3) ou sur la boîte à encastrer ; faire passer les câbles de connexion à travers l'ouverture arrière.

#### ATTENTION !

ne pas altérer l'appareil, cela pourrait causer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Après la fixation et après avoir exécuté les branchements (voir le paragraphe 4), remonter le couvercle sur la base, en veillant à ce que ses deux dents entrent parfaitement dans les deux guides supérieurs. Resserrer la vis de fixation



#### ATTENTION

L'installation du détecteur de gaz ne dispense pas de l'observation de toutes les règles, relatives aux caractéristiques, à l'installation/utilisation des appareils à gaz, à la ventilation des pièces et à l'évacuation des produits de la combustion, prescrites par les normes EN d'exécution et les dispositions de la loi en vigueur. Avant d'installer l'appareil, il est recommandé de lire attentivement ce livret d'instructions.



LED VERTE

dispositif sous tension



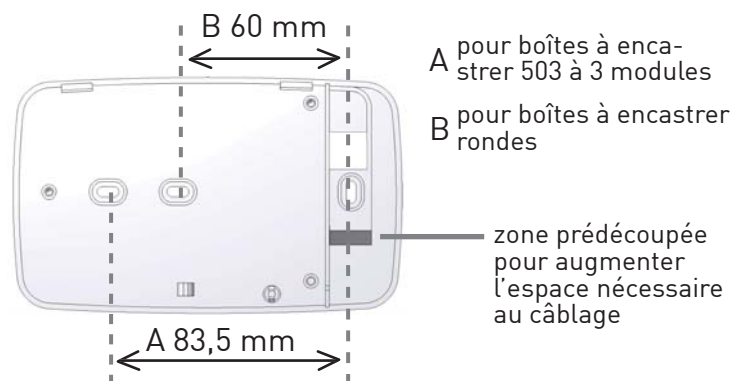
LED JAUNE

détecteur en panne



LED ROUGE

ALARME concentration de gaz supérieur au seuil d'alarme



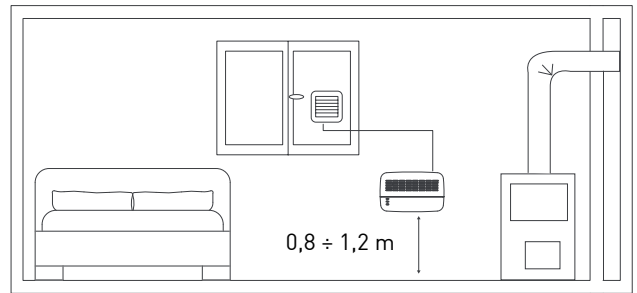
vis de fixation base-couvercle



## 2 OÙ POSITIONNER SICURGAS

Sicurgas P13, placé dans les chambres à coucher ou les pièces les plus fréquentées, doit être positionné près de la zone de respiration des occupants, à une hauteur comprise entre 0,8 et 1,2 m du plancher, à un endroit où les mouvements de l'air ne sont pas entravés par des meubles.

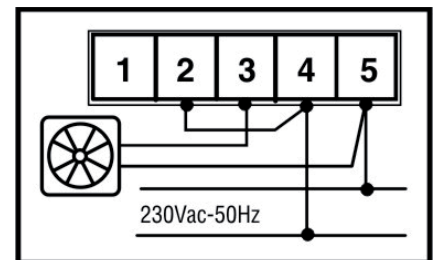
Pour l'installation, se reporter à la norme UNI 11522.



## 3 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Sicurgas P13 est équipé de deux alarmes internes : une alarme lumineuse et une alarme sonore.

Il suffit de brancher la ligne 230V c.a. 50Hz aux bornes 4 et 5 pour garantir la signalisation de la présence de gaz dans la pièce. Sicurgas P13 peut commander un aérateur pour le remplacement de l'air dans la pièce contrôlée contenant de l'oxyde de carbone et une vanne normalement fermée NF pour sectionner l'éventuel gaz combustible. Pour le câblage correct, se reporter au schéma ci-contre.



### ATTENTION !

NE PAS le positionner derrière ou sous des tablettes murales ou des étages suspendues qui entravent la circulation naturelle de l'air dans la pièce.

NE PAS le positionner à proximité d'aérateurs (distance minimum 2 mètres).

NE PAS le positionner sur la verticale du plan de cuisson, de sources de vapeur, à des endroits pouvant être atteints par des giclées d'eau, près des éviers, etc.

NE PAS le positionner où les conditions ambiantes sont différentes des conditions de fonctionnement indiquées.

## FONCTIONNEMENT

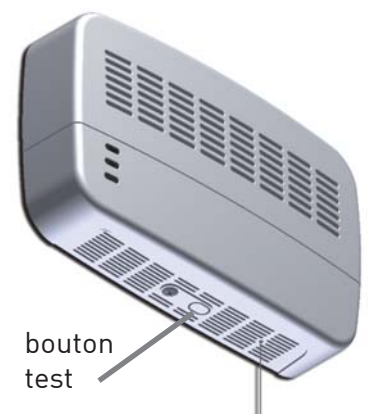
### 4 DONNER LA TENSION D'ALIMENTATION (230V C.A. 50HZ).

À la première mise sous tension du détecteur et, après une coupure secteur, Sicurgas entre en phase de préchauffage et de stabilisation du détecteur qui dure 3 minutes au maximum. Durant ce délai, les voyants rouge et vert clignotent alternativement pour indiquer que l'appareil n'est pas encore prêt à détecter le gaz. Au terme de ce délai, seul le voyant vert reste allumé.

### 5 VÉRIFICATION DE L'INSTALLATION

Sicurgas est doté d'un bouton de TEST qui permet de vérifier l'installation. Ce bouton peut être activé à l'aide du bouton situé sous le corps de l'appareil. Pour effectuer le test de l'installation, maintenir enfoncé le bouton jusqu'à l'activation continue du buzzer (dans cette phase, les voyants jaune et rouge clignotent alternativement tandis que le voyant vert est fixe). On active ainsi une procédure de vérification des composants de l'installation. Après un délai de 30 secondes, Sicurgas P13 revient automatiquement en fonctionnement normal.

**QUELQUES-UNES DES SUBSTANCES LES PLUS COURANTES QUI PEUVENT PROVOQUER UNE FAUSSE ALERTE :** Le détecteur Sicurgas, comme tous les détecteurs sur le marché, bien qu'il soit très sélectif, peut se déclencher en présence d'autres substances, par exemple : l'alcool, les déodorants, les détachants, les diluants pour vernis, la laque pour cheveux, le trichloréthylène, etc. (il convient donc d'éviter d'utiliser ces substances à proximité de Sicurgas P13).



## 6 MAINTENANCE ET NETTOYAGE

Faire attention aux valeurs de température ou d'humidité extrêmes.

Le détecteur doit être continuellement alimenté pour assurer la plus grande sécurité.

Pour la maintenance ordinaire, extraordinaire et la mise hors service de l'appareil, il est recommandé de s'adresser à des techniciens autorisés.

Vérifier régulièrement le fonctionnement correct à l'aide du bouton prévu à cet effet ou d'un gaz d'essai.

D'AUTRES MÉTHODES D'ESSAI POURRAIENT ENDOMMAGER L'APPAREIL.

Pour nettoyer l'appareil, utiliser un chiffon souple sans détergents ni solvants.



### ATTENTION ! en cas d'alarme :

1. Aérer immédiatement la pièce en créant un courant d'air.
2. Éteindre immédiatement tous les dispositifs de combustion (chaudières, poêles etc.)
3. Rechercher et éliminer la cause qui a provoqué l'alarme.
4. Si la cause n'est pas identifiée, abandonner la pièce et consulter un technicien ou du personnel spécialisé.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Appareil type A.

Boîtier en matière isolante antichoc.

Degré de protection IP42.

Température / humidité ambiante de fonctionnement :  
de -10 à 40°C, max. 90 UR%.

Alimentation 230V c.a. 50Hz.

Consommation 4 VA.

Relais scellé pour éviter des étincelles durant la commutation.

Portée des contacts 6(2)A 250V c.a.

Détecteur à cellules électrochimiques pour la détection du gaz.

Alarme lumineuse et alarme sonore internes.

Conforme à la norme EN 50291.



## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AUX PAYS DE L'UNION EUROPÉENNE

### Mise au rebut des produits

Le symbole de poubelle barrée indique que les produits ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Les piles et les accumulateurs peuvent être éliminés en même temps que le produit. Ces éléments seront ensuite séparés dans les centres de recyclage. La barre noire indique que le produit a été mis sur le marché après le 13 août 2005. En participant à la collecte sélective des produits et des piles, vous participerez au rejet responsable des produits et des piles, ce qui nous aidera à éviter les conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine. Pour plus de détails sur les programmes de collecte et de recyclage disponibles dans votre pays, contactez la mairie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Sicurgas P13 es un dispositivo que, por medio de un sensor muy sensible, detecta la presencia de concentraciones de monóxido de carbono (CO) en entornos domésticos. El monóxido de carbono es un gas muy peligroso, ya que es inodoro e incoloro y en algunos casos puede causar la muerte por asfixia. Este dispositivo, pese a ser muy útil para la detección de fugas de este gas, no puede evitar los efectos crónicos derivados de la exposición al CO. Sicurgas P13 se activa en función de la concentración de monóxido de carbono presente en la habitación y de la persistencia de esta condición, tal como lo establece la norma EN 50291 y en particular:

- 50 ppm alarma con exposición de 60÷90 minutos
- 100 ppm alarma con exposición de 10÷40 minutos
- 300 ppm alarma con exposición de 3 minutos

En caso de alarma, se activa también una señal sonora y luminosa que advierte del peligro. Al mismo tiempo, Sicurgas activa un relé para el control de una válvula o de un dispositivo de aireación, que introduce el aire desde el exterior.

**¡ATENCIÓN!**

La instalación debe ser realizada sólo por personal cualificado.

**1 FIJAR A LA PARED**

Sicurgas se suministra con un zócalo adecuado para el montaje en cajas de empotrar de 3 módulos o en caja redonda.

Desenroscar el tornillo de fijación base-tapa y girar la tapa hacia arriba.

Fijar la base a la pared (véase el apartado 3) o en una caja de empotrar y utilizar la abertura trasera para la entrada de los cables de conexión.

**¡ATENCIÓN!**

No alterar el aparato, ya que esto podría causar una descarga eléctrica o un mal funcionamiento.

Después de realizar la fijación y las conexiones (véase el apartado 4), volver a colocar la tapa en la base, asegurándose de que los dos dientes de la tapa se introduzcan perfectamente en las dos guías superiores. Apretar el tornillo de fijación.



**¡ATENCIÓN!**

La instalación del detector de gas no exime del cumplimiento de todas las reglamentaciones relativas a las características, la instalación y la utilización de aparatos de gas, la ventilación de las habitaciones y la evacuación de los productos de la combustión, establecidas por las normas EN aplicables y por las disposiciones legales nacionales vigentes. Antes de instalar el aparato, se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones.



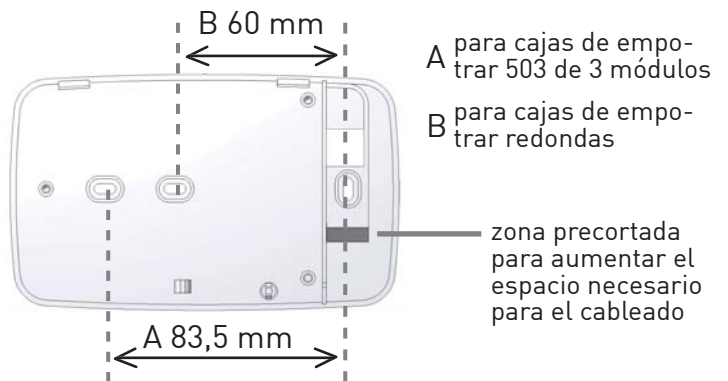
**LED VERDE**  
aparato activado



**LED AMARILLO**  
fallo del detector



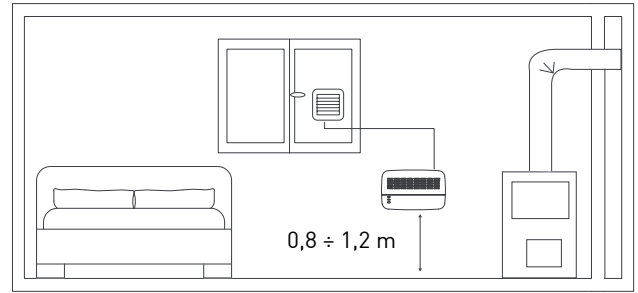
**LED ROJO**  
**ALARMA** concentración de gas superior al umbral de alarma



tornillo de fijación base-tapa

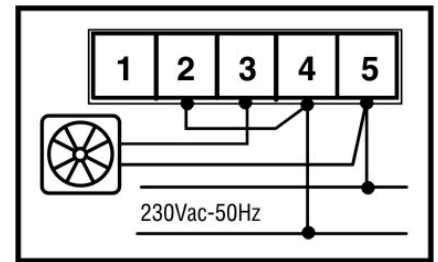
## 2 DÓNDE POSICIONAR SICURGAS

Sicurgas P13 se instala en los dormitorios o en las habitaciones más frecuentadas, debe colocarse relativamente cerca de la zona de respiración de los ocupantes, aproximadamente a una altura comprendida entre 0,8 y 1,2 m del piso, en un punto donde los movimientos del aire no estén obstruidas por mobiliario. Consultar la norma de instalación UNI 11522.



## 3 CONEXIONES ELÉCTRICAS

Sicurgas P13 cuenta con dos alarmas internas: una luminosa y una sonora. Basta con conectar la línea de 230 V CA, 50 Hz a los bornes 4 y 5 para garantizar la indicación de la presencia de gas en la habitación. Sicurgas P13 puede controlar un aireador para el intercambio de aire en la habitación bajo control que contiene monóxido de carbono y una válvula normalmente cerrada NC para interceptar cualquier gas combustible. Para un cableado correcto, consultar el esquema de alado.



**¡ATENCIÓN!**

NO colocarlo detrás o debajo de armarios de pared o estantes que obstruyan la circulación natural del aire en la habitación.

NO colocarlo cerca de aireadores (distancia mínima 2 metros).

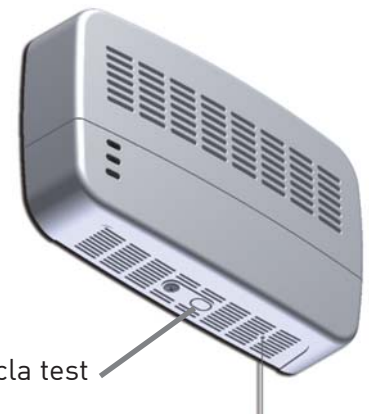
NO colocarlo verticalmente sobre la superficie de cocción o sobre fuentes de vapor, en lugares que podrían ser salpicados con agua, cerca de fregaderos, lavabos, etc.

NO colocarlo en lugares con condiciones ambientales diferentes de las condiciones de funcionamiento indicadas.

## FUNCIONAMIENTO

### 4 ACTIVAR LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN (230 V CA, 50 HZ).

La primera vez que se enciende y después de cada fallo de tensión de la red, Sicurgas entra en una fase de precalentamiento y de estabilización del sensor que dura como máximo 3 minutos. Durante este período, los LEDs rojo y verde parpadean alternativamente para indicar que el aparato todavía no está listo para la detección de gas. Después de este período, solamente el LED verde permanecerá encendido.



### 5 CONTROL DE LA INSTALACIÓN

Sicurgas cuenta con una tecla de TEST que permite controlar la instalación. Esta tecla se puede accionar mediante un botón situado debajo del cuerpo del aparato. Para efectuar el test de la instalación, mantener pulsado el botón hasta lograr la activación continua del zumbador (en esta fase, los LEDs amarillo y rojo parpadean alternativamente y el LED verde permanece encendido). Se activa de esta manera un procedimiento de control de los componentes de la instalación. Después de 30 segundos, el P13 vuelve automáticamente al funcionamiento normal.

**ALGUNAS DE LAS SUSTANCIAS MÁS COMUNES QUE PUEDEN CAUSAR UNA FALSA ALARMA:**

El sensor Sicurgas, como todos los sensores del mercado, pese a ser muy selectivo, también puede activarse a causa de otras sustancias, como por ejemplo: alcohol, desodorantes, quitamanchas, disolventes de pintura, laca para el cabello, tricloroetileno, etc. Por lo tanto, conviene evitar el uso de estas sustancias cerca del Sicurgas P13

## 6 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Prestar atención a los valores de temperatura o humedad extremas.

El detector debe ser alimentado continuamente para dar la máxima seguridad.

Para el mantenimiento ordinario y extraordinario, así como para la puesta fuera de servicio del aparato, se recomienda consultar a los técnicos autorizados.

Comprobar regularmente el correcto funcionamiento utilizando el botón apropiado o un gas de prueba.

OTROS MÉTODOS DE PRUEBA PODRÍAN DAÑAR EL APARATO.

Para limpiar el aparato, utilizar un paño suave sin detergentes o disolventes.



### ¡ATENCIÓN! En caso de alarma:

1. Ventilar inmediatamente la habitación creando una corriente de aire.
2. Apagar inmediatamente todos los dispositivos de combustión (calderas, estufas, etc.).
3. Tratar de identificar y eliminar la causa de la alarma.
4. Si no se logra identificar la causa, salir de la habitación y consultar a un técnico o personal especializado.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Aparato tipo A.

Caja de material aislante resistente a los golpes.

Grado de protección IP42.

Temperatura/humedad ambiente de funcionamiento:

de -10 a 40°C, H.R. máx. 90%.

Alimentación 230 V CA, 50 Hz.

Consumo 4 VA.

Relé sellado para evitar chispas en la conmutación.

Capacidad de los contactos 6(2)A 250 V CA.

Sensor de celdas electroquímicas para la detección de gas.

Alarmas internas (luminosa y sonora).

Cumple con la norma EN 50291.



## LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ DESTINADA EXCLUSIVAMENTE A LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA UE

### Eliminación de productos

El símbolo de contenedor de basura tachado indica que los productos no pueden desecharse junto a los residuos domésticos. Las baterías y acumuladores integrados pueden desecharse con el producto.

Éstos serán separados en los centros de reciclaje. La barra negra indica que el producto se comercializó con posterioridad al 13 de agosto de 2005. Al participar en la recogida por separado de productos y baterías, contribuirá a realizar una eliminación adecuada de productos y baterías y, de este modo, ayudará a evitar consecuencias negativas para el entorno y para la salud humana.

Para obtener información detallada sobre los programas de recogida y reciclaje en su país póngase en contacto con su ayuntamiento o con el establecimiento del que adquirió el producto.

Sicurgas P13 ist ein Gerät, das durch eine sehr empfindliche Sonde die Anwesenheit von Kohlenmonoxid (CO)-Konzentrationen in Haushaltsumgebungen detektiert. Kohlenmonoxid ist ein sehr gefährliches Gas, da es geruch- und farblos ist und in einigen Fällen den Tod durch Erstickung verursachen kann. Obwohl dieses Gerät eine Hilfe für die Detektion von Gasaustritten ist, kann es nicht die chronischen Wirkungen verhindern, die durch die CO-Exposition entstehen. Sicurgas P13 greift entsprechend den Bestimmungen der Norm EN 50291 aufgrund der im Raum vorhandenen und andauernden Kohlenmonoxidkonzentration folgendermaßen ein:

- 50ppm Alarm bei 60÷90 Min. langer Exposition
- 100ppm Alarm bei 10÷40 Min. langer Exposition
- 300ppm Alarm bei 3 Min. langer Exposition.

Im Falle eines Alarms greift auch ein Ton- und Leuchtsignal ein, das vor der Gefahr warnt. Gleichzeitig veranlasst Sicurgas den Eingriff eines Relais für die Steuerung eines Ventils oder einer Belüftungsvorrichtung, die Luft von außen einführt.

**ACHTUNG:**

Die Installation darf nur durch Fachpersonal ausgeführt werden

**1 WANDBEFESTIGUNG**

Sicurgas wird mit einem Sockel geliefert, der für die Montage an Einbaueinheiten mit 3 Modulen oder runden Gehäusen geeignet ist.

Die Befestigungsschraube Basis-Abdeckung abschrauben, und die Abdeckung nach oben drehen. Die Basis an der Wand (siehe Abschnitt 3) oder am Einbaueinheit befestigen, und die hintere Öffnung für den Eintritt der Anschlusskabel verwenden.

**ACHTUNG!**

Das Gerät nicht beschädigen, das könnte Stromschlag oder Betriebsstörungen hervorrufen.

Nach der Befestigung und nach der Ausführung der Anschlüsse (siehe Abschnitt 4) die Abdeckung wieder auf der Basis montieren, darauf achten, dass die beiden Zähne der Abdeckung perfekt in den beiden oberen Führungen sitzen. Die Befestigungsschraube wieder anschrauben.



**ACHTUNG**

Die Installation des Gasmelders befreit nicht von der Beachtung aller Bestimmungen hinsichtlich der Eigenschaften, der Installation und der Verwendung von gasbetriebenen Geräten, der Belüftung der Räume sowie des Auslasses der Verbrennungsprodukte entsprechend den EN-Ausführungsnormen und den nationalen gesetzlich vorgeschriebenen Bestimmungen. Vor der Installation des Geräts wird empfohlen, diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen.



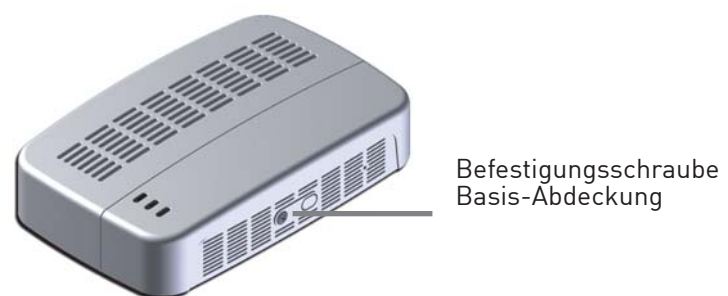
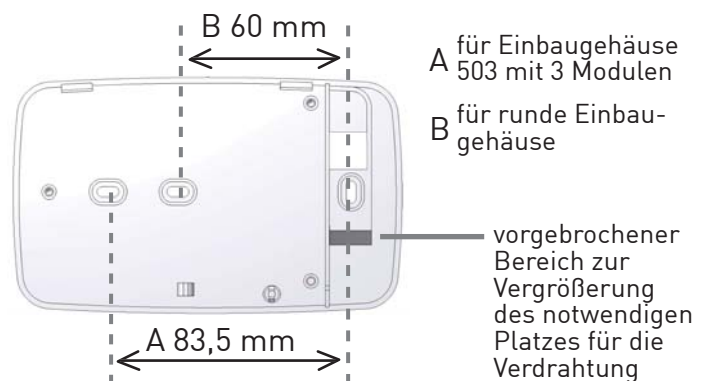
**GRÜNE LED**  
Gerät gespeist



**GELBE LED**  
Melder defekt



**ROTE LED**  
**ALARM** Gaskonzentration höher als Alarmschwelle

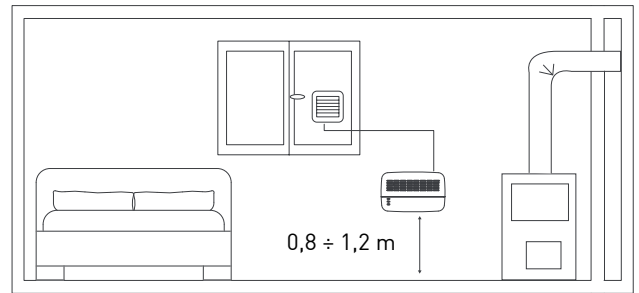




## 2 POSITIONIERUNG VON SICURGAS

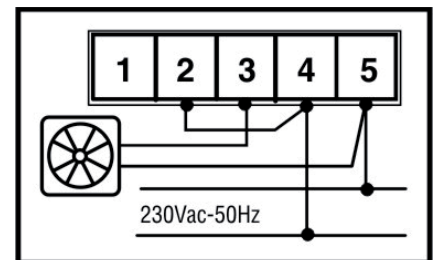
Sicurgas P13 wird in Schlafzimmern oder in den am meisten benutzten Räumen angebracht und muss in der Atmungshöhe der Bewohner, etwa zwischen 0,8 und 1,2 m vom Boden entfernt, an einem Punkt positioniert werden, an dem die Luftbewegungen nicht durch Möbel behindert werden.

Siehe die Norm für die Installation UNI 11522.



## 3 STROMANSCHLÜSSE

Sicurgas P13 hat schon zwei interne Alarmer: ein Leucht- und ein Tonsignal. Es genügt, die 230V WS 50Hz Leitung an den Klemmen 4 und 5 anzuschließen, um die Anzeige für das Vorhandensein von Gas im Raum zu garantieren. Sicurgas P13 kann einen Lüfter für den Luftaustausch im kontrollierten Raum, der Kohlenoxid enthält, sowie ein normalerweise geschlossenes Ventil NC für die Detektion von eventuellen brennbaren Gasen steuern. Für die korrekte Verdrahtung siehe den nebenstehenden Schaltplan.



### ACHTUNG!

NICHT hinter oder unter Regalen oder Konsolen positionieren, die die natürliche Luftzirkulation im Raum behindern.

NICHT in der Nähe von Lüftern positionieren (Mindestabstand 2 Meter).

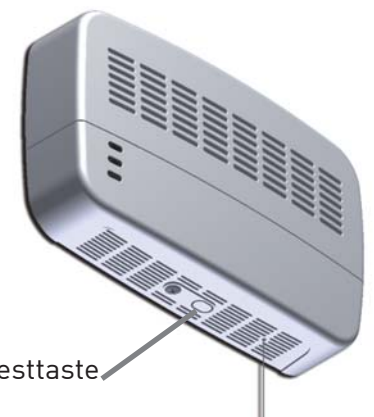
NICHT vertikal über Kochfeldern, Dampfquellen oder an Orten, die von Wasserspritzern erreicht werden könnten, nahe an Waschbecken usw. positionieren

NICHT dort positionieren, wo andere Raumbedingungen als die angegebenen Betriebsbedingungen vorherrschen.

## BETRIEB

### 4 DIE STROMSPANNUNG EINSCHALTEN (230V WS 50HZ).

Bei der ersten Einschaltung des Melders und nach jedem Netzstromausfall wird Sicurgas in eine Vorwärm- und Stabilisierungsphase des Sensors versetzt, die maximal 3 Minuten dauert. In diesem Zeitraum blinken abwechselnd die rote und die grüne Led, um anzuzeigen, dass das Gerät noch nicht für die Gasdetektion bereit ist. Nach diesem Zeitraum bleibt nur die grüne Led eingeschaltet.



### 5 PRÜFUNG DER ANLAGE

Sicurgas ist mit einer TESTTASTE ausgestattet, die die Prüfung der Anlage ermöglicht. Diese Taste kann durch die Taste unter dem Gehäuse des Geräts aktiviert werden. Für die Ausführung des Tests der Anlage die Taste bis zur kontinuierlichen Aktivierung des Summers anhaltend drücken (in dieser Phase blinken die gelbe und die rote Led abwechselnd, die grüne Led leuchtet mit Dauerlicht). Auf diese Weise wird ein Prüfungsverfahren der Bestandteile der Anlage aktiviert. Nach dem Ablauf von 30 Sekunden kehrt P13 automatisch in den normalen Betrieb zurück.

#### EINIGE STOFFE, DIE AM HÄUFIGSTEN FALSCHALARME AUSLÖSEN KÖNNEN:

Der Sensor von Sicurgas, der wie alle im Handel erhältlichen Sensoren sehr selektiv ist, kann auch bei anderen Stoffen eingreifen zum Beispiel: Alkohol-Deodorants-Fleckenentferner-Verdüner für Lackfarben-Haarspray-Trichloräthylen usw. ... (daher empfiehlt es sich, die Verwendung solcher Stoffe in der Nähe von Sicurgas P13 zu vermeiden).

## 6 WARTUNG UND PFLEGE

Auf extreme Temperatur- oder Feuchtigkeitswerte achten.

Der Melder muss dauerhaft gespeist werden, um maximale Sicherheit zu bieten.

Für die ordentliche und außerordentliche Wartung sowie für die Außerbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, sich an zugelassene Techniker zu wenden.

Den korrekten Betrieb regelmäßig durch die entsprechende Taste oder ein Testgas prüfen.

**ANDERE TESTMETHODEN KÖNNTEN DAS GERÄT BESCHÄDIGEN.**

Für die Reinigung des Geräts ein weiches Tuch ohne die Verwendung von Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln benutzen.



### ACHTUNG! Im Falle eines Alarms:

1. Den Raum sofort lüften, und einen Luftstrom erzeugen.
2. Sofort alle Verbrennungsgeräte ausschalten (Heizkessel, Heizofen usw.).
3. Versuchen, die Ursache, die den Alarm ausgelöst hat, zu finden und zu beseitigen.
4. Wenn die entsprechende Ursache nicht gefunden wird, den Raum verlassen, und einen Techniker oder Fachpersonal zu Rate ziehen.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Gerät Typ A.

Hülle aus stoßfestem Isoliermaterial.

Schutzart IP42.

Temperatur / Feuchtigkeit Betriebsraum:

von -10 bis 40°C, max. 90 UR%.

Speisung 230V WS 50Hz.

Verbrauch 4 VA.

Versiegeltes Relais zur Vermeidung von Funken bei der Umschaltung.

Kontaktleistung 6(2)A 250V WS

Sensor mit elektrochemischen Zellen für die Gasetektion.

Interner Leucht- und Tonalarm.

Entsprechend der Norm EN 50291.



### DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN GELTEN NUR FÜR DIE MITGLIEDSTAATEN DER EU

#### Entsorgung der Produkte

Das Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass Produkte getrennt vom Hausmüll gesammelt und entsorgt werden müssen. Eingebaute Batterien und Akkus können zusammen mit dem Produkt entsorgt werden. Sie werden in den Recyclingzentralen entnommen und gesondert entsorgt.

Der schwarze Balken zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Indem Sie Produkte und Batterien separat sammeln, tragen Sie zur sicheren Entsorgung von Produkten und Batterien bei und helfen damit, mögliche umwelt- oder gesundheitsschädliche Folgen zu vermeiden.

Genauere Informationen über Sammel- und Recycling-Programme, die in Ihrem Land verfügbar sind, Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Прибор Sicurgas P13 - это устройство, которое с помощью чувствительного элемента обнаруживает в домашней среде наличие монооксида углерода (CO). Монооксид углерода является очень опасным газом, так как он бесцветный и не имеет запаха, и в некоторых случаях может привести к смерти от удушья. Данное устройство, несмотря на то, что помогает в обнаружении утечки CO, не может предотвратить хронические последствия в результате воздействия монооксида углерода. Sicurgas P13 срабатывает при обнаружении концентрации CO в окружающей среде, в соответствии со стандартом EN50291, в частности:

- 50ppm – сигнал тревоги срабатывает с задержкой от 60 до 90 минут;
- 100ppm - сигнал тревоги срабатывает с задержкой от 10 до 40 минут;
- 300ppm - сигнал тревоги срабатывает с задержкой 3 минут.

В случае тревоги, включается также звуковой и световой сигнал, которые предупреждают об опасности. Одновременно со световым и звуковым сигналом, подается сигнал и на реле с коммутирующимися контактами для контроля азратором, который подает свежий наружный воздух.

**ВНИМАНИЕ:**

Установка выполняется только квалифицированным персоналом

**1 УСТАНОВКА НА СТЕНУ**

Sicurgas поставляется с основанием для крепления на стену или в утепленных коробках с 3-мя модулями или в круглых коробках.

Открутить винт фиксирования основания/крышки и снять крышку вверх.

Фиксировать основание к стене (см. параграф 3) или во встраиваемую коробку и через заднее отверстие протянуть соединительные кабели.

**ВНИМАНИЕ!**

Не вскрывать устройство, это может привести к поражению электрическим током или к неисправности устройства.

После фиксирования и подключения (см. параграф 4), заново установить крышку на основание, учитывая, что два зубчика крышки с точностью входят в две верхние направляющие. Заново закрутить винт фиксирования и приклеить в предусмотренном месте поставленную самоклеющуюся этикетку, указывающую дату замены.



**ВНИМАНИЕ!**

Установка детектора утечки газа не освобождает от соблюдения всех правил, касающихся характеристик установки и эксплуатации газового оборудования, вентилирования помещения и выпуска продуктов сгорания, предусмотренных нормами EN, входящими в состав статьи 3 закона 1083/71 и распоряжениями закона. Перед установкой прибора, рекомендуется внимательно ознакомиться с инструкциями по эксплуатации.



**ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОДИОД**  
Питание устройства



**ЖЕЛТЫЙ СВЕТОДИОД**  
Неполадки



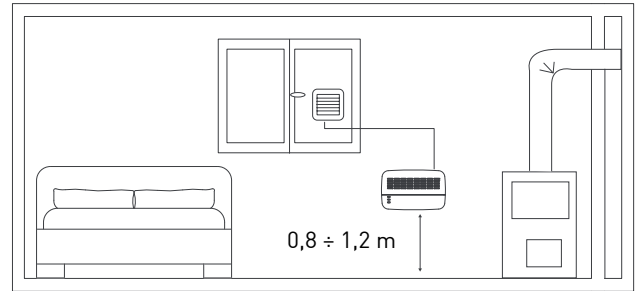
**КРАСНЫЙ СВЕТОДИОД**  
**ТРЕВОГА** - концентрация газа превышает допустимый уровень



Винт фиксации корпуса

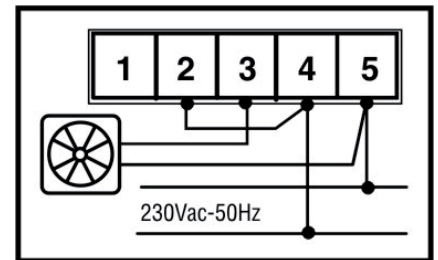
## 2 РАЗМЕЩЕНИЕ SICURGAS

Устройство Sicurgas P13 должно быть установлено в спальнях или комнатах, где жильцы проводят больше всего времени. Должно быть размещено от 0,8 до 1,2 м от поверхности пола, в место, которое позволяет естественную циркуляцию воздуха. Для установки прибора, обратитесь к стандарту UNI 11522.



## 3 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Sicurgas P13 оснащен двумя внутренними сигналами тревоги: световой и акустический. Подключите питание 230В - 50Гц к клеммам 4 и 5 для обеспечения работы газосигнализатора. Sicurgas P13 может управлять аэратором, для контролируемого обмена воздуха в помещениях, содержащих угарный газ, и нормально закрытым клапаном, для отключения любого газового топлива. Для правильного соединения, см. схему справа.



### ВНИМАНИЕ!

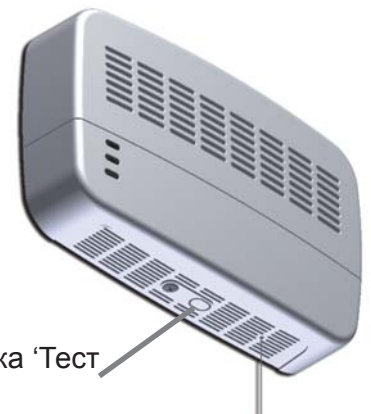
Не устанавливать:

- за шкафами или под полками, которые препятствуют естественному движению воздуха в окружающей среде.
- вблизи вентиляции (минимальное расстояние: 2 метров).
- над местом приготовления пищи или источников пара (ванны), в местах, где может попасть вода, возле раковины, душевых кабин и т.д.
- в местах, где условия отличаются от тех рекомендованных для работы.

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

### 4 ПОДАЧА ПИТАНИЯ (230В - 50Гц)

При первом включении устройства и после каждого исчезновения питания в сети, Sicurgas переходит на 3 минуты в режим обогрева и стабилизации датчика. В течение данного времени красный и зеленый светодиоды мигают периодически, указывая, что устройство еще не готово к работе. После данного режима загорается только зеленый светодиод.



### 5 ПРОВЕРКА УСТАНОВКИ

Sicurgas оснащен кнопкой ТЕСТ, которая позволяет проверить устройство. Данная кнопка находится снизу корпуса прибора. Чтобы проверить установку держите кнопку нажатой до активации непрерывного звукового сигнала (в этой фазе желтый и красный светодиоды будут мигать по очереди, тогда как зеленый светодиод горит постоянно). Таким образом, активируется процедура проверки, в течение которого система проверяет составляющие узлы. После истечения 30 секунд P13 автоматически вернется в нормальный режим работы.

**НЕКОТОРЫЕ ЧАСТО ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ВЕЩЕСТВА МОГУТ ПРИВЕСТИ К ЛОЖНЫМ СРАБАТЫВАНИЯМ:** Датчик Sicurgas, как и другие продаваемые датчики, несмотря на то, что точен, может сработать и при других веществах, например: пары алкоголя, вина, дезодоранты, пятновыводители, растворители, лаки для волос и т.д. Поэтому вы должны избегать использования такие вещества в непосредственной близости от Sicurgas P13.

## 6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА

Обратите внимание на низкие значения температуры и влажности.

Чтобы обеспечить максимальную безопасность необходимо непрерывно обеспечивать детектор электропитанием.

Для регулярного и специального обслуживания, а также при выходе из строя блока, пожалуйста, свяжитесь со специалистом.

Регулярно проверяйте правильность работы с помощью соответствующей кнопки или пробного газа.

**ДРУГИЕ МЕТОДЫ ИСПЫТАНИЯ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ ОБОРУДОВАНИЯ.**

Для очистки устройства используйте мягкую ткань без химических очистителей или растворителей.



**ВНИМАНИЕ! В СЛУЧАЕ СИГНАЛА ТРЕВОГИ:**

1. Немедленно проветрить помещение, создавая сквозняк.
2. Погасить все очаги открытого пламени (котлы, печи и т.д.).
3. Необходимо выявить причину и принять меры её устранения.
4. Если сигнал тревоги сохраняется, и причина утечки не найдена или не устранена, освободите помещение, и обратитесь в аварийную службу

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Прибор типа А.

Корпус из изолирующего противоударного материала.

Степень защиты IP42.

Температура/влажность рабочей среды от -10 до 40°C, относительная влажность макс. 90 UR%.

Питание 230В - 50Гц.

Потребление 4 ВА.

Запечатанные реле в целях предотвращения искры.

Параметры контактов: 6(2)А / 250В пер.т.

Электрохимический датчик для обнаружения газа.

Внутренняя световая и звуковая сигнализация.

Соответствует стандарту EN 50291.



### **Изложенная далее информация актуальна только в странах-членах ЕС Утилизация изделий**

Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на колесах указывает на то, что изделия необходимо собирать и утилизировать отдельно от бытовых отходов. Вместе с данным изделием можно утилизировать батареи и аккумуляторы. Они будут отделены друг от друга в центрах переработки отходов. Черная полоса указывает на то, что данное изделие было выведено на рынок после 13 августа 2005 г. Участвуя в раздельном сборе изделий и батарей, вы способствуете их надлежащей утилизации и тем самым помогаете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей. Чтобы получить подробную информацию о проводимых в вашей стране программах сбора отработавших изделий и их вторичной переработки обратитесь в ответственную муниципальную службу или в торговую точку, в которой было приобретено данное изделие



A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.





A series of horizontal dotted lines for writing, spanning the width of the page.



**DA COMPILARE A CURA DELL'INSTALLATORE**

Data di installazione ..... Locale di installazione.....

CODICE identificativo data costruzione

(codice riportato all'interno del coperchio) .....

Data di sostituzione del sensore

(data di sostituzione riportata sull'etichetta applicata sul frontale dell'apparecchio) .....

**TIMBRO E FIRMA DELL'INSTALLATORE****TO BE FILLED IN BY THE INSTALLER**

Date of installation ..... Place of installation .....

Date of manufacture – identifying CODE

(this code is shown inside the cover) .....

Date of sensor replacement

(date of replacement, shown on the label put on the device front) .....

**INSTALLER'S STAMP AND SIGNATURE****À REMPLIR PAR L'INSTALLATEUR**

Date d'installation ..... Lieu d'installation.....

CODE d'identification date de construction

(code indiqué à l'intérieur du couvercle) .....

Date de remplacement du détecteur

(date de remplacement indiquée sur l'étiquette appliquée à l'avant de l'appareil).....

**CACHET ET SIGNATURE DE L'INSTALLATEUR**

**PARA SER COMPLETADO POR EL INSTALADOR**

Fecha de instalación ..... Lugar de instalación .....

CÓDIGO de identificación fecha de construcción

(código indicado dentro de la tapa) .....

Fecha de reemplazo del sensor

(fecha de reemplazo indicada en la etiqueta situada en el frente del aparato) .....

**SELLO Y FIRMA DEL INSTALADOR****DURCH DEN INSTALLATEUR AUSZUFÜLLEN**

Installationsdatum ..... Installationsraum.....

IDENTIFIKATIONSCODE Herstellungsdatum

(Intern in der Abdeckung angegebener Code) .....

Ersatzdatum des Sensors

(Ersatzdatum, das auf dem auf der Vorderseite des Geräts angebrachten Etikett angegeben wird).....

**STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES INSTALLATEURS****ЗАПОЛНЯЕТСЯ МОНТАЖНИКОМ**

Дата установки ..... Место установки.....

Дата изготовления - идентификационный код

(код приведен внутри крышки) .....

Дата замены датчика (переписать дату замены, приведенную на этикетке, приклеенной с передней стороны прибора) .....

**ПЕЧАТЬ И ФИРМА ВЫПОЛНЯЮЩАЯ МОНТАЖ**



FANTINI COSMI S.p.A.

Via dell'Osio, 6 20090 Calepio di Settala, Milano - ITALY

Tel. +39 02 956821 | Fax +39 02 95307006 | [info@fantinicosmi.it](mailto:info@fantinicosmi.it)

SUPPORTO TECNICO

Tel. +39 02 95682225 | [supportotecnico@fantinicosmi.it](mailto:supportotecnico@fantinicosmi.it)

EXPORT DEPARTMENT

Ph +39 02 95682229 | [export@fantinicosmi.it](mailto:export@fantinicosmi.it)

[www.fantinicosmi.com](http://www.fantinicosmi.com)